



KAHLES

**РУКОВОДСТВО  
ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**HELIA**



## **УВАЖАЕМЫЕ ПОКУПАТЕЛИ!**

Мы искренне поздравляем вас с покупкой и благодарим за приобретение оптического прицела KAHLES!

Перед началом использования, внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации продукта.

**Все технические характеристики и подробные данные о параметрах прицельных сеток для оптических прицелов линейки KAHLES HELIA приведены на сайте [www.kahles.at](http://www.kahles.at).**

**RU**

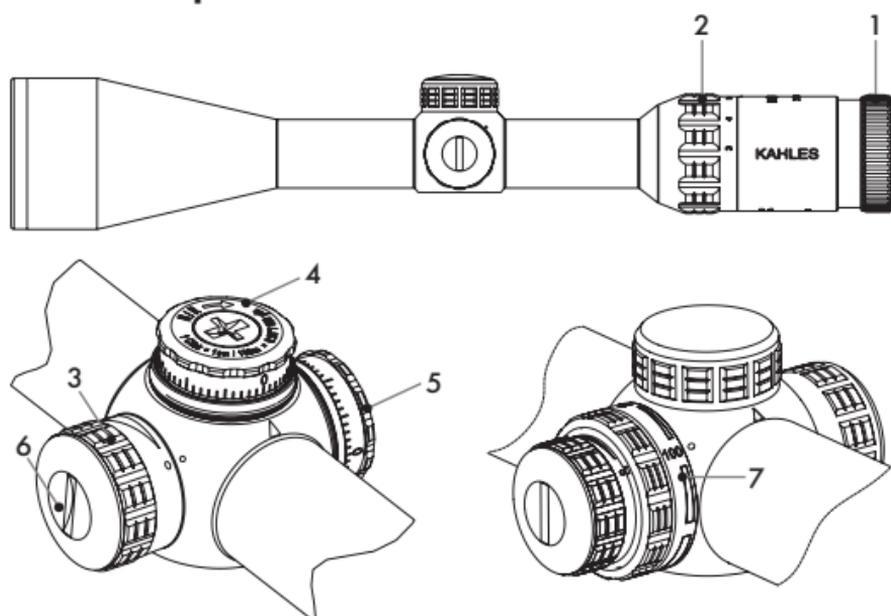
При возникновении других вопросов по продукту свяжитесь со своим оружейным мастером, авторизованным дилером KAHLES или обратитесь непосредственно в нашу службу поддержки.

Желаем вам радости в работе с новой оптикой KAHLES!

Ваша команда KAHLES

<b>1 ОБЗОР ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ И ОПЦИЙ НАСТРОЙКИ</b>	<b>4</b>
<b>2 МОНТАЖ И УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>	<b>4</b>
<b>3 ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ</b>	<b>5</b>
<b>4 ДИОПТРИЧЕСКАЯ КОРРЕКЦИЯ, НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ И ИЗМЕНЕНИЕ КРАТНОСТИ</b>	<b>5</b>
<b>5 ПОПРАВКА ПО ВЕРТИКАЛИ И ГОРИЗОНТАЛИ</b>	<b>6</b>
<b>6 ЮСТИРОВКА НУЛЕВОЙ ТОЧКИ ДЛЯ ВВОДА ПОПРАВOK</b>	<b>6</b>
<b>7 МЕХАНИЧЕСКАЯ ЦЕНТРОВКА</b>	<b>7</b>
<b>8 ПОЛОЖЕНИЕ ПРИЦЕЛЬНОЙ СЕТКИ</b>	<b>8</b>
<b>9 ПАРАЛЛАКС</b>	<b>8</b>
9.1 Ручная настройка параллакса HELIA 3,5-18x50i	8
<b>10 УПРАВЛЕНИЕ ПОДСВЕТКОЙ ПРИЦЕЛЬНОЙ СЕТКИ</b>	<b>9</b>
<b>11 ЗАМЕНА БАТАРЕИ</b>	<b>11</b>
<b>12 ОЧИСТКА</b>	<b>12</b>
<b>13 ХРАНЕНИЕ</b>	<b>13</b>
<b>14 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b>	<b>13</b>
<b>15 СООТВЕТСТВИЕ</b>	<b>13</b>

# 1 ОБЗОР ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ И ОПЦИЙ НАСТРОЙКИ



Символическое изображение

- |   |   |
|---|---|
| <b>1</b> – Диоптрическая коррекция  | <b>4</b> – Турель поправок по вертикали   |
| <b>2</b> – Кольцо регулировки кратности                                   | <b>5</b> – Турель поправок по горизонтали |
| <b>3</b> – Модуль подсветки/кольцо регулировки подсветки прицельной сетки | <b>6</b> – Крышка батарейного отсека      |
|   | <b>7</b> – Коррекция параллакса           |

## 2 МОНТАЖ И УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оптические прицелы KAHLES водонепроницаемы и чрезвычайно прочны. Тем не менее, осторожное обращение рекомендуется. Пожалуйста, предохраняйте оптический прицел от внешнего воздействия и ударов, особенно в области турелей.

Чтобы обеспечить правильное функционирование и эффективность, поручите установку оптического прицела профессиональному оружейнику.

Внимательно прочитайте нашу информацию по технике безопасности перед эксплуатацией.

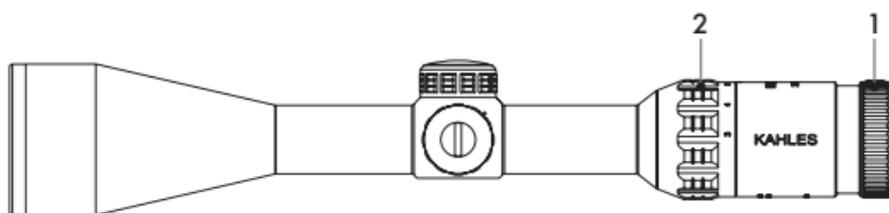
### 3 ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Во избежание травм зрения, никогда не смотрите прямо на солнце или любой другой интенсивный свет через оптический прицел.
- Пожалуйста, предохраняйте прицел от чрезмерного солнечного излучения и тепла.
- Обратите внимание на предписанное минимальное расстояние между глазом и оптическим прицелом.
- Ремонт должен производиться только компанией KAHLES, в противном случае любые гарантийные претензии теряют силу.
- Оптический прицел должен устанавливаться профессиональным оружейником или экспертом по монтажу.
- Во избежание возможных повреждений винты для установки оптического прицела можно фиксировать только с усилием не более 240 Нсм/21 фунт.
- Всегда тщательно проверьте и убедитесь, что ваше оружие разряжено, прежде чем приступать к работе с ним.

### 4 ДИОПТРИЧЕСКАЯ КОРРЕКЦИЯ, НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ И ИЗМЕНЕНИЕ КРАТНОСТИ

Благодаря встроенной системе диоптрической коррекции можно настроить четкость изображения с учетом вашего зрения.

- Для этого поворачивайте кольцо регулировки диоптрической коррекции (1) в диапазоне +/- (влево/вправо) до тех пор, пока не увидите абсолютно четкую прицельную сетку на фоне четкого общего изображения.
- Вращая кольцо изменения кратности (2), можно увеличить или уменьшить изображение.



## 5 ПОПРАВКА ПО ВЕРТИКАЛИ И ГОРИЗОНТАЛИ

Для обеспечения оптимального функционирования рекомендуем поручить установку оптического прицела профессиональному оружейнику или эксперту по монтажу.

После профессиональной установки и предварительной юстировки оптического прицела оружейником его можно пристрелять. При пристрелке оптического прицела, вращая турели вертикали и горизонтали, можно установить нужное место попадания пули.

Для выполнения нужных настроек предварительно снимите колпачки с турелей поправок. После этого откроется доступ к защищенным регулировочным элементам турели.

Величина коррекции на один щелчок и направление коррекции выгравированы на турелях поправок по вертикали и горизонтали. После определения предпочтительной точки пристрелки можно отрегулировать или обнулить значения поправок по вертикали и горизонтали до данного значения.



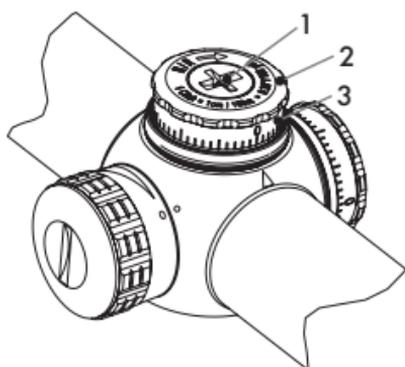
**!** **Внимание!** Не применяйте чрезмерную силу при регулировке турелей.

RU

## 6 ЮСТИРОВКА НУЛЕВОЙ ТОЧКИ ДЛЯ ВВОДА ПОПРАВOK

После того как оптический прицел будет настроен с учетом оружия, можно выполнить юстировку нулевой точки. Для этого необходимо выполнить следующие операции:

1. Прочно удерживайте пальцами соответствующее регулировочное кольцо (2)
2. С помощью монеты или пустой гильзы от патрона поверните зажимной винт (1) против часовой стрелки



Символическое изображение

3. Отвинтите зажимной винт настолько, чтобы делительный диск (3) вращался свободно и без щелчков
4. Затем поворачивайте делительный диск (3) от 0 до делительной отметки на оптическом прицеле
5. Удерживая вместе делительный диск (3) и регулировочное кольцо (2), снова затяните зажимной винт, вращая его по часовой стрелке. Во избежание ошибок во время юстировки внимательно следите за тем, чтобы во время фиксации не произошло непреднамеренного вращения (будет слышен щелчок)
6. Теперь оптический прицел отъюстирован относительно точки пристрелки, т. е. «обнулен»

**!** **Внимание! Не применяйте чрезмерную силу при регулировке турелей.**

## 7 МЕХАНИЧЕСКАЯ ЦЕНТРОВКА

При поставке используемая прицельная сетка была механически отцентрована (центральное положение). Если необходимо будет произвести сброс до заводских настроек, выполните следующие действия:

RU

1. Вращайте турель поправок по вертикали или горизонтали в одном направлении до упора.
2. Теперь вращайте турель в противоположном направлении, так же до упора, считая при этом общее количество щелчков.
3. Половина количества щелчков точно соответствует центральному положению прицельной сетки.

4. Повторите данный процесс с другой турелью для достижения абсолютной центровки (вертикальной и горизонтальной).

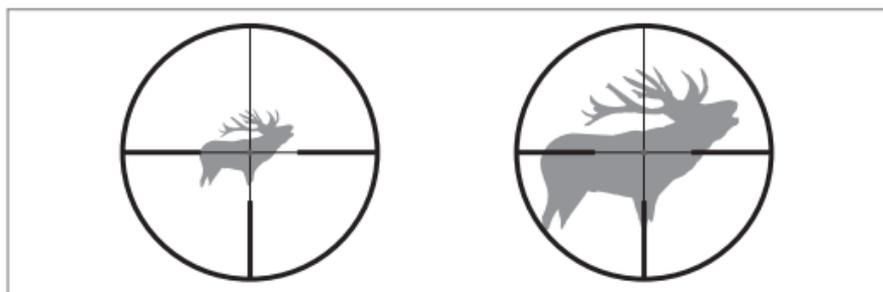


**Внимание! Не применяйте чрезмерную силу при регулировке турелей.**

## 8 ПОЛОЖЕНИЕ ПРИЦЕЛЬНОЙ СЕТКИ

### Прицельная сетка во 2-й плоскости проекции (плоскость проекции окуляра)

При изменении кратности прицельная сетка сохраняет свой размер — изменяется размер изображения, но не прицельной сетки. Даже при максимальном увеличении кратности сетка закрывает небольшое пространство.



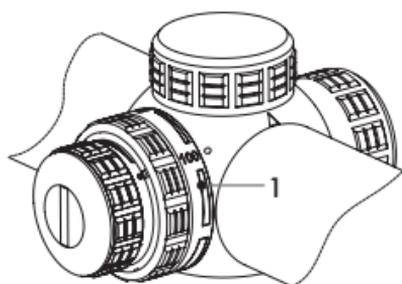
## 9 ПАРАЛЛАКС

В вашем оптическом прицеле параллакс настроен на расстоянии 100 м. Это значит, что на расстоянии 100 м изображение целевого объекта и изображение прицельной сетки точно находятся в одной плоскости. При стрельбе на расстояние менее или более 100 м старайтесь смотреть в оптический прицел максимально по центру. Это позволит избежать смещения места попадания пули из-за ошибок параллакса.

### 9.1 Ручная настройка параллакса

HELIA 3,5-18x50i предлагает ручную регулировку параллакса. Поворачивайте кольцо регулировки параллакса (1), пока не получите четкое изображение и прицельная

сетка перестанет перемещаться по отношению к цели изменяя положение головы. Чтобы получить лучший результат, мы советуем вам выбрать максимальное увеличение.

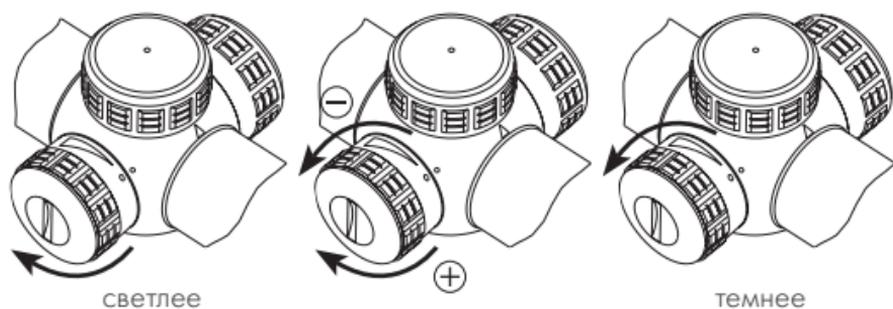


Символическое изображение

## 10 УПРАВЛЕНИЕ ПОДСВЕТКОЙ ПРИЦЕЛЬНОЙ СЕТКИ

Многие оптические прицелы KAHLES оснащены подсветкой прицельной сетки.

Для использования подсветки прицельной сетки вращайте кольцо регулировки подсветки по часовой стрелке от нулевой точки до ступени, на которой прицельная сетка будет соответствовать окружающему освещению.



Во избежание быстрого разряда батареи всегда выключайте подсветку прицельной сетки, когда она не требуется.

При слабом заряде батареи прицельная сетка начинает мигать по 3 раза каждые 6 секунд. Оставшаяся продолжительность эксплуатации в зависимости от настройки яркости и окружающей температуры составляет еще около 2 часов.

### Встроенная функция Automaticlight

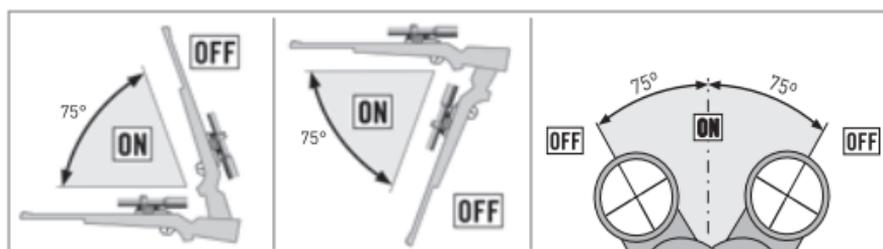
Многие из наших оптических прицелов оснащены интеллектуальным датчиком наклона. Он распознает, находится оптический прицел в положении для стрельбы

или нет. Функция Automaticlight без всякого промедления передает данную информацию в модуль освещения и автоматически включает или для экономии энергии выключает подсветку прицельной сетки.

### Активный режим

- Включенная подсветка прицельной сетки с функцией Automaticlight всегда активна под углом 0–45° (вверх/вниз/вбок).

### Режим ожидания



- Спустя 2 минуты в неподвижном состоянии под углом 0–45° (вверх/вниз/вбок) подсветка прицельной сетки выключается, и автоматически включается режим «Ожидание».
- В угловом диапазоне 45–75° (вверх/вниз) подсветка прицельной сетки остается активной 2 минуты, после чего автоматически включается режим «Ожидание».
- При угле более 75° (вверх/вниз/вбок) подсветка прицельной сетки сразу выключается, автоматически включается режим «Ожидание».

Для выхода из режима «Ожидание» достаточно малейшего движения, и подсветка прицельной сетки в положении для стрельбы (0–45°) в долю секунды снова будет активирована, при этом будет использоваться последнее активированное значение яркости.

### Режим пониженного потребления энергии

- После неподвижного состояния в течение более 2 часов (режим «Ожидание») подсветка прицельной сетки выключается, автоматически включается режим пониженного потребления энергии.

- Если в течение 4 часов не производится регулировка подсветки, подсветка прицельной сетки выключается, автоматически включается режим пониженного потребления энергии.

Посредством включения и выключения подсветки прицельной сетки с помощью кольца регулировки подсветки функция пониженного потребления энергии деактивируется и снова включается подсветка прицельной сетки.

### Деактивация

Для деактивации функции Automaticlight выполните следующие действия:

1. Выключите подсветку прицельной сетки
2. Удерживайте оптический прицел в горизонтальном положении
3. Поверните оптический прицел на 180° 
4. Один раз поверните кольцо регулировки подсветки до упора и обратно. Функция Automaticlight деактивирована. Все другие функции подсветки прицельной сетки остаются без изменений (включение/выключение и интенсивность подсветки +/-)

### Повторная активация

Для повторной активации функции Automaticlight повторите весь процесс деактивации.

## 11 ЗАМЕНА БАТАРЕИ

Батарея при поставке встроена в крышку модуля настройки подсветки. На некоторых моделях KAHLES в защитный колпачок турели горизонтали встроена запасная батарея. Для замены батареи выполните следующие действия:

1. Выключите подсветку прицельной сетки
2. Открутите крышку батарейного отсека с помощью монеты, вращая ее против часовой стрелки
3. Извлеките старую батарею

4. При установке новой батареи обязательно следите, чтобы сторона с отметкой «+» была направлена вверх (если смотреть сверху)
5. Установите крышку батарейного отсека на место и закрутите ее, вращая по часовой стрелке.



**Внимание!**

**Используйте только батареи типа CR 2032**

### **Утилизация использованных батарей**

Батареи нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами, а необходимо сдавать в соответствии с требованиями закона. Вы можете бесплатно сдать использованные батареи в непосредственной близости (например, в магазин или общественный пункт сбора). Батареи обозначены изображением зачеркнутого мусорного бака, а также химическим символом опасного вещества, а именно, «Cd» для кадмия, «Hg» для ртути и «Pb» для свинца. Помогите нам защитить наш мир и природу от вредной нагрузки.



## **12 ОЧИСТКА**

Мы разработали все элементы и поверхности наших продуктов таким образом, чтобы их можно было легко и просто обслуживать.

### **Очистка линз**

Благодаря специальному покрытию поверхности KAHLES очистка объектива и линз окуляров стала значительно проще. Для сохранения оптического качества линз поверхности стекол должны быть всегда очищены от грязи, масла и жира. При очистке сначала удалите крупные загрязнения с помощью кисточки для очистки оптики. Для последующей тщательной очистки рекомендуем использовать только чистящую салфетку KAHLES\*, входящую в комплект.

RU

## **Очистка металлических деталей**

Для очистки металлических деталей и корпуса рекомендуем использовать мягкую чистящую салфетку или чистящее средства (спреи, масла и т. п.), предназначенные специально для данной цели. Для предотвращения образования коррозии все металлические детали всегда должны быть чистыми и слегка смазанными маслом.

\* Входящая в комплект чистящая салфетка KAHLES должна использоваться только для очистки чувствительных линз и окуляров. Микроволокнистая салфетка всегда должна быть чистой, поскольку частицы грязи могут повредить поверхность линз. Если чистящая салфетка загрязнена, ее можно вымыть в теплом мыльном растворе и затем высушить. Используйте только нашу чистящую салфетку KAHLES или специальные чистящие салфетки для очистки стеклянных поверхностей.

## **13 ХРАНЕНИЕ**

Рекомендуем хранить оптический прицел в сухом темном месте. Если прицел влажный, его необходимо высушить перед хранением.

## **14 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Дополнительную информацию и технические характеристики можно найти на сайте [www.kahles.at](http://www.kahles.at)

## **15 СООТВЕТВИЕ**

Устройства соответствуют директивам ЕС 2011/65/EU, 2012/19/EU и 2014/30/EU.





Посетите наш сайт

Все приведенные данные являются средними значениями. Возможно внесение изменений в исполнение и объем поставки, а также наличие опечаток.

**KAHLES Gesellschaft m.b.H.**

Danfoss-Straße 5 | 2353 Guntramsdorf, Austria (Австрия)  
T +43 2236 520 20 0 | E info@kahles.at | kahles.at

BA 576-03 08/2020 BD